

APPENDIX 1

Archaic and Classical Documentary Letters

The arrangement followed is regional, with the two regions that provide the most instances of private letters, the Black Sea area (nos. 1–22) and the gulf of Massilia (nos. 23–31), coming first, then Sicily (no. 32), the Chalkidike (nos. 33–4), and finally Athens (nos. 35–42). Within each area, inscriptions are listed in rough chronological order, with uncertain cases or references to unpublished documents at the end of each group. I have indicated the first edition and the main contributions, but have not attempted a full bibliographical coverage for each document; the apparatus is likewise selective.

A. Certain and Probable Letters

Black Sea Region

1. Private letter, dated 550–500 BC, on a tightly rolled-up thin rectangular lead sheet (c.15.3 × 6.5 × 0.1 cm), inscribed on both sides (opisthographic), found in Berezan (Olbia) in 1970.

Vinogradov 1971 (with photograph and facsimile; cf. *SEG* 26, 845); Bravo 1974 (cf. Bravo 1977); Dubois 1996, no. 23 (with facsimile); Wilson 1997–8: 35–8; Trapp 2003: 50–1, 195–8; Bravo 2011 (with *BE* 2012, no. 306); cf. Eidinow and Taylor 2010, E1.

Outside: Ἀχιλλοδώρῳ τὸ μολί-
βδιον παρὰ τὸν παῖδα
κἀναξαγόρην.

Inside: ὦ Πρωταγόρη, ὁ πατήρ τοι ἐπιστέλλε. ἀδικεῖται
ὑπὸ Μάτασος· δόλωται γάρ μιν καὶ τὸ
φορτηγεσίῳ ἀπεστέρεσεν. ἐλθὼν παρ' Ἀναξαγόρῳ(<-)ρην
ἀπήγησαι· φησι γάρ αὐτὸν Ἀναξαγόρῳ
5 δόλον εἶναι μυθεόμενος· “τὰ μὲν Ἀνα<ξ>αγόρης ἔχε
καὶ δόλος καὶ δόλας κοῖκίᾳς”. ὁ δὲ ἀναβῶν τε
καὶ οὗ φησιν εἶναι οὐδὲν ἑωυτῷ τε καὶ Μάτα<σ>υ
καὶ φησιν εἶναι ἐλεόθερος καὶ οὐδὲν εἶναι ἑωυτ<ῶ>ι
καὶ Μάτα<τ>α<σ>υ<ι>. ἔ δέ τι αὐτῷ τε κἀναξαγόρῳ, αὐτοῖ
10 οἶδασιν κατὰ σφᾶς αὐτός. ταῦτ' Ἀναξαγόρῳ λέγειν
καὶ τῇ γυναικί. ἕτερα δέ τοι ἐπιστέλλε· τὴν μητέρα
καὶ τοὺς ἀδελ<φ>εός, <ο>ἱ ἐσσιν ἐν Ἀρβινάτησιν, ἀγὼν ἐς τὴν πόλιν·
αὐτὸς δέ γ' ὁ νεὸρός ἐλθὼν παρὰ μιν <ι>θύωρα καταβήσεται.

Outside: Achillodoros' piece of lead, to his son and Anaxagoras.

Inside: Protagoras, your father sends instructions to you. He is being wronged by Matasys, for he is enslaving him and has deprived him of his cargo-carrier [or: of his position as a carrier; or: of the shipment]. Go to Anaxagoras and tell him the story, for he [Matasys] asserts that he [Achillodoros] is the slave of Anaxagoras, claiming: ‘Anaxagoras has my property, slaves, both female and male, and houses.’ But he [Achillodoros] disputes it and denies that there is anything between him and Matasys and says that he is free and that there is nothing between him and Matasys. But what there is between him and Anaxagoras, they alone know. Tell this to Anaxagoras and the (his?) wife. Besides, he sends you these other instructions: take the (your?) mother and the (your?) brothers, who are among the Arbinatai,

to the city. The ship-guard himself [or: Euneoros himself], having come to him, will go directly down [or: down to Thyora].

TEXT OF DB, COLUMN I:

- 1 : adam : Dārayavauš : xšāyaθiya : vazraka : xšāyaθiya : xšāyaθiy
 2 ānām : xšāyaθiya : Pārsay : xšāyaθiya : dahyānām : V'št
 3 āspahyā : puça : Aršamahyā : napā : Haxāmanišiya : θātiy :
 4 Dārayavauš : xšāyaθiya : manā : pitā : Vištāspa : Vištāspahyā : piā : Arš
 5 āma : Aršamahyā : pitā : Ariyāramna : Ariyāramnahyā : pitā : Cišpiš : Cišp
 6 āiš : pitā : Haxāmaniš : θātiy : Dārayavauš : xšāyaθiya : avahyarā
 7 diy : vayam : Haxāmanišiyā : θahyāmhyā : hacā : paruviyata : ūmūtā : ama
 8 hy : hacā : paruviyata : hyā : amāxam : taumā : xšāyaθiyā : āha : θ
 9 ātiy : Dārayavauš : xšāyaθiya : VIII : manā : taumāyā : tyaiy : paruvam
 10 : xšāyaθiyā : āha : adam : navama : IX : duvitāparunam : vayam : xšāyaθi
 11 yā : amahy : θātiy : Dārayavauš : xšāyaθiya : vašnā : Auramazd
 12 āha : adam : xšāyaθiya : amiy : Auramazdā : xšačam : manā : frābara
 13 ātiy : Dārayavauš : xšāyaθiya : imā : dahyāva : tyā : manā : patiyāiša : vašn
 14 ā : Auramazdāha : adamšām : xšāyaθiya : āham : Pārsa : Ūvja : Bābiruš : A
 15 θurā : Arabāya : Mudrāya : tyaiy : drayahyā : Spardā : Yauna : Māda : Armina : Kat
 16 patuka : Parāva : Zraka : Haraiva : Uvāruzmiy : Bāxtriš : Suguda : Gadāra : Sa
 17 ka : θataguš : Harauvatiš : Maka : fraharavam : dahyāva : XXIII : θātiy : Dāra
 18 yavauš : xšāyaθiya : imū : dahyāva : tyā : manā : patiyāiša : vašnā : Au
 19 ramazdāha : mazū : badakā : āhatā : manā : bājim : ubarutā : tyāšām : hacūma
 20 : aθahya : xšupavā : raucupativā : ava : akunavayutā : θātiy : Dārayavu
 21 uš : xšāyaθiya : atar : imā : dahyāva : martiya : hya : āgariya : āha : avam : u
 22 bartam : abaram : hya : arika : āha : avam : ufrastam : aparsam : vašnā : Auramazdā
 23 ha : imā : dahyāva : tyanā : manā : dātā : apariyāya : yaθāšām : hacūma : aθah
 24 ya : avaθā : akunavayutā : θātiy : Dārayavauš : xšāyaθiya : Auramazdā
 25 maiy : ima : xšačam : frābara : Auramazdāmai : upastām : abara : yātā : ima : xšačam :
 26 hamadārayaiy : vašnā : Auramazdāha : ima : xšačam : dārayāmiy

COL. IV

- 89 ramazdāha : i(ya)m : dipimiy : ty(ām) : adam : akunavam : patišam : ariyā : āha : utā : pavast
 90 kyā : utā : carnā : graθilā : āha : patišamaiy : patikaram : akunavam : patišam : uvadā
 91 m : akunavam : utā : niyapiθiya : utā : patiyāfrasiya : patišyā : mām : pastūva : i(mā)m : d
 92 ipim : adam : frāstāyam : vispadā : atar : dahyāva : kāra : hamāloxšatā

DALI ISCRIZIONE DI BĪSUTŪN

(testo col. Kent; trad. Asheri.)

- § 1. Io, Dario, grande Re, re di re, in Persia, re dei paesi, figlio di Istaspe, nipote di Arsame, achemenide.
 § 2. Parla re Dario: mio padre, Istaspe; il padre di Istaspe, Arsame; il padre di Arsame, Ariaramne; il padre di Ariaramne, Teispe; il padre di Teispe, Achemenide.
 § 3. Parla re Dario: per questo motivo noi siamo detti Achemenidi. Da molto tempo siamo nobili. Da molto tempo la nostra famiglia era (di) re.
 § 4. Parla re Dario: otto della mia famiglia furono re in precedenza. Io (sono) il nono. In nove, uno dopo l'altro, noi siamo stati re.
 § 5. Parla re Dario: io sono re per volere di Ahura Mazda. Ahura Mazda mi conferì il regno.
 § 6. Parla re Dario: sono queste le terre che mi pervennero; io ne fui re per volere di Ahura Mazda: Persia, Elam, Babilonia, Assiria, Arabia, Egitto, quelli del mare, Sparda, Yauna, Media, Armenia, Cappadocia, Partia, Drangiana, Aria, Corasmia, Battriana, Sogdiana, Gandara², Saka, Sattagidia, Aracosia, Maka. In tutto ventitré terre.
 § 7. Parla re Dario: queste (sono) le terre che mi pervennero. Per volere di Ahura Mazda erano mie suddite; mi portavano tributi. Ciò che ad esse era detto da me, di notte, di giorno, così era fatto.
 § 8. Parla re Dario: in queste terre, l'uomo che era leale, io lo premiai; chi era sleale, lo punii a dovere. Per volere di Ahura Mazda, queste terre avevano rispetto per la mia legge. Ciò che ad esse era detto da me, così era fatto.
 § 9. Parla re Dario: Ahura Mazda mi conferì questo regno. Ahura Mazda mi portò aiuto finché ottenni questo regno. Per volere di Ahura Mazda detengo questo regno.

¹ «in due rami» Dandanaev, Hinz (ved. la versione elamita); «Noi siamo nove re di una linea eterna» B.
² Parauparacsanna B.

§ 70. Parla re Dario: per volere di Ahura Mazda questa (è) l'iscrizione² che io feci. Inoltre era in ario³; in tavolette d'argilla e in pergamena era composta. Inoltre feci la mia figura. Inoltre feci la mia genealogia. E fu iscritta e letta in mia presenza. Quindi io inviai questa iscrizione dovunque, nelle terre. Il popolo cooperò⁴.

² «Schrift» E (Hinz).

³ «... che prima non c'era» E.

⁴ «Il popolo la imparò» (Dandanaev); «I (loro) abitanti (popoli) la impararono» E. Il senso di questo paragrafo è discusso; ved. W. Hinz, «AMI» V 1972, pp. 243-5. «felicità» (Dandanaev); «sia partecipe del giusto ordine» E (Hinz).

πύριαν τὸν οἶκον τοῦ κυρίου καὶ ἔλυσαν τὰ τεῖχα ἱεροσολύμων
καὶ τοὺς πύργους αὐτῶν ἐνεπύρισαν ἐν πυρὶ 53 καὶ συντέλειαν 53
πάντα τὰ ἔνδοξα αὐτῆς ἀφρέωσαι· καὶ τοὺς ἐπιλοιπούς ἀπῆγαγεν
μετὰ βόμφαρος εἰς Βαβυλῶνα. 54 καὶ ἦσαν παῖδες αὐτοῦ καὶ τοῖς 54
υἱοῖς αὐτοῦ μέχρι τοῦ βασιλεῦσαι Πέρσας εἰς ἀναπλήρωσιν τοῦ
βῆματος τοῦ κυρίου ἐν στόματι ἱερείου 55 ὥς τοῦ εὐδοκῆσαι 55
τὴν γῆν τὰ σάββατα αὐτῆς, πάντα τὸν χρόνον τῆς ἐρημώσεως
αὐτῆς, σαββατιεὶ εἰς συμπλήρωσιν ἑτῶν ἑβδομήκοντα.

2 Ἐβασιλευόντος Κύρου Περσῶν ἔτους πρώτου εἰς συντέλειαν ῥή-
ματος κυρίου ἐν στόματι ἱερείου ἤγειρεν κύριος τὸ πνεῦμα Κύ-
ρου βασιλέως Περσῶν, καὶ ἐκήρυξεν ἐν ὅλῃ τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ
καὶ ἅμα διὰ γραπτῶν λέγων ὅτι Τάδε λέγει ὁ βασιλεὺς Περσῶν Κύ- 2
ρος Ἐμὲ ἀνέδειξεν βασιλεὺς τῆς οἰκουμένης ὁ κύριος τοῦ Ἰσραὴλ,
κύριος ὁ ὕψιστος, καὶ ἐσήμηνέν μοι οἰκοδομῆσαι αὐτῷ οἶκον ἐν
Ιερουσαλὴμ τῇ ἐν τῇ Ιουδαίᾳ. 3 εἰ τὶς ἐστὶν οὖν ὑμῶν ἐκ τοῦ 3
ἔθνους αὐτοῦ, ἔστω ὁ κύριος αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ, καὶ ἀναβὰς εἰς τὴν
Ιερουσαλὴμ τὴν ἐν τῇ Ιουδαίᾳ οἰκοδομήτω τὸν οἶκον τοῦ κυρίου
τοῦ Ἰσραὴλ (οὗτος ὁ κύριος ὁ κατασκευάσας ἐν Ιερουσαλὴμ).
4 ὅσοι οὖν κατὰ τόπους οἰκοῦσιν, βοηθήτωσαν αὐτῷ οἱ ἐν τῷ 4
τόπῳ αὐτοῦ ἐν χρυσίῳ καὶ ἐν ἀργυρίῳ ἐν δόσεσιν μεθ' ἑαυτῶν καὶ
κτινῶν σὺν τοῖς ἄλλοις τοῖς κατ' εὐχὰς προστεθειμένοις εἰς τὸ
ἱερόν τοῦ κυρίου τὸ ἐν Ιερουσαλὴμ. — 5 καὶ καταστάντες οἱ ἀρ- 5
χῆφοι τῶν πατριῶν τῆς Ιουδα καὶ Βενιαμὶν φυλῆς καὶ οἱ ἱερεῖς
καὶ οἱ Λευῖται καὶ πάντων ὧν ἤγειρεν κύριος τὸ πνεῦμα ἀναβῆναι
οἰκοδομῆσαι οἶκον τῷ κυρίῳ τὸν ἐν Ιερουσαλὴμ, 6 καὶ οἱ περικύ-
κλιω αὐτῶν ἐβοήθησαν ἐν πᾶσιν, ἀργυρίῳ καὶ χρυσίῳ, ἵπποις καὶ
κτινέσιν καὶ εὐχαῖς ὡς πλείσταις πολλῶν, ὧν ὁ νοὺς ἠγέρεθ. 7
7 καὶ ὁ βασιλεὺς Κύρος ἐξήνεγκεν τὰ ἱερὰ σκεύη τοῦ κυρίου, ἃ μετ-
ήγαγεν Ναβουχοδονοσορ ἐξ Ιερουσαλὴμ καὶ ἀπείριστο αὐτὰ ἐν
τῷ ἑαυτοῦ εἰδωλίῳ· 8 ἐξενέγκας δὲ αὐτὰ Κύρος ὁ βασιλεὺς Περ- 8
σῶν παρέδωκεν αὐτὰ Μιθριδάτῃ τῷ ἑαυτοῦ γαζοφύλακι, διὰ δὲ
τούτου παρέδόθησαν Σαναβασσάρῳ προστάτῃ τῆς Ιουδαίας. 9 ὁ δὲ 9

152 του > A | ιεροσολυμων Ba.: cf. 47 | αυτων] -της B || 53 αχρεωσαι
B*†] αχρεω. tel.: cf. Thack. p. 82 | μετα] απο A || 54 μεχρι του] μεχρι(+
5 Bet) ου B†: cf. 6.6 et 4.51 6.27 | του ρηματος] λογου A | του ult. > A
152 (cf. Esdr. II 1.46—24) 1 εν ult. > B || 3 ο κυριος 10] + κυριος A | του
κυρ. του ισρ. B†] του κυρ. ισρ. compl., κυρ. του ισρ. Amu., του θεου ισρ. J†
|| 4 τοπους] pr. τους B† | εν δοσ.] pr. και BZ† || 5 κατασταντες] -στησαν-
τες B | παντων] -τες LZ†: cf. II 15 || 6 αργυριω] pr. εν B | και 30 > B |
ως B†] ωστε AV† (A*† ως τας), εως compl., > mu. || 7 ιερα] αργα B: cf.
15 | μετηγαγεν] -ηνεγκεν A | εαυτου εις] εις. αυτου B || 8 αναβασσ.] σα-
νανασσ. B†: item in II; cf. 6.17 | προστατη] pr. τω AL†

1 καὶ ἐν τῷ πρώτῳ ἔτει Κύρου τοῦ βασιλέως Περσῶν τοῦ τελε-
σθῆναι λόγον κυρίου ἀπὸ στόματος ἱερείου ἐξηγείρεν κύριος τὸ
πνεῦμα Κύρου βασιλέως Περσῶν, καὶ παρήγγειλεν φωνὴν ἐν πάσῃ
βασιλείᾳ αὐτοῦ καὶ γε ἐν γραπτῷ λέγων ὅτι Οὕτως εἶπεν Κύρος βα- 2
σιλεὺς Περσῶν Πάσας τὰς βασιλείας τῆς γῆς ἔδωκέν μοι κύριος
ὁ θεὸς τοῦ οὐρανοῦ, καὶ αὐτὸς ἐπέσκεψατο ἐπ' ἐμὲ τοῦ οἰκοδο-
μῆσαι αὐτῷ οἶκον ἐν Ιερουσαλὴμ τῇ ἐν τῇ Ιουδαίᾳ. 3 τίς ἐν ὑμῶν ἀπὸ 3
παντὸς τοῦ λαοῦ αὐτοῦ; καὶ ἔσται ὁ θεὸς αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ, καὶ
ἀναβήσεται εἰς Ιερουσαλὴμ τὴν ἐν τῇ Ιουδαίᾳ, καὶ οἰκοδομησάτω
τὸν οἶκον τοῦ κυρίου (αὐτὸς ὁ θεὸς ὁ ἐν Ιερουσαλὴμ). 4 καὶ πᾶς 4
ὁ καταλείπωνται ἀπὸ πάντων τῶν τόπων, οὗ αὐτὸς παροικεῖ ἐκεῖ,
καὶ λήμψονται αὐτὸν ἄνδρες τοῦ τόπου αὐτοῦ ἐν ἀργυρίῳ καὶ χρυ-
σίῳ καὶ ἀποσκευῇ καὶ κτήνεσιν μετὰ τοῦ ἑκουσίου εἰς οἶκον τοῦ
θεοῦ τοῦ ἐν Ιερουσαλὴμ. — 5 καὶ ἀνέστησαν ἄρχοντες τῶν πατρι- 5
ῶν τῷ Ιουδα καὶ Βενιαμὶν καὶ οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λευῖται, πάντων ὧν
ἐξηγείρεν ὁ θεὸς τὸ πνεῦμα αὐτῶν τοῦ ἀναβῆναι οἰκοδομῆσαι τὸν
οἶκον κυρίου τὸν ἐν Ιερουσαλὴμ. 6 καὶ πάντες οἱ κυκλόθεν ἐν ἰσχυ-
σαν ἐν χερσὶν αὐτῶν ἐν σκεύεσιν ἀργυρίου, ἐν χρυσίῳ, ἐν ἀπο-
σκευῇ καὶ ἐν κτινέσιν καὶ ἐν ξενίοις παρέχόντων ἐν ἑκουσίοις. 7 καὶ 7

Esdr. II (= II) 1-19: Latinus Esdr. I + II: BA et inde ab 99
S.—Se (corrector septimi saeculi; Tischendorfio „corrector a“) textum
ad O (et ad L?) adaptavit, cf. quae in fine libri adnotata sunt: ἀνεβλήθη
προς παλαιωτάτων λιαν ἀντίγραφον δεδοσμένον χειρὶ τοῦ ἁγίου μάρτυρος
Παφίλου, ὅπερ ἀντίγραφον πρὸς τῷ τέλει υποσημειώσας τις ἰδιόχειρος αὐτοῦ
ὑπέκειτο ἔχουσα οὕτως Μετελήμφθη καὶ διορθώθη πρὸς τὰ ἑξατάλα ὁριγένους·
Ἀντωνίνος ἀντίβαλεν, Πάμφιλος διόρθωσα (cf. Est.); codicis S primam manum
non solum „S“ dicere, sed „S“ tantum. — L = 19 98 108 (et interdum 121).
Inscr. ierous A†: cf. Esdr. I inser.
11 κυριου > B† (B*† om. etiam λογον) | κυριος > B† || 2 της γης et
κυριος > B† | επ εμε] pr. με B† | του ult. > B† | τη ιουδα] ιουδα B† ||
3 ιερουσαλημ 10<20 B† | την pl.] η A† (B† deest) || 4 χρυσω] pr. εν A†
| αποσκευη] pr. εν ABe || 5 των A | και οι 10<20 A† | παντων] -τες
AL†: cf. I 25 | κυριου > B† || 6 ενισχυσαν] εν > A† | εν 40] pr. και A |
εν εκουσιοις] εκουσιων B†

[1]Nell'anno primo del regno di Ciro, re di Persia, perché si
adempisse la parola che il Signore aveva detto per bocca di
Geremia, il Signore destò lo spirito di Ciro re di Persia, il quale
fece passare quest'ordine in tutto il suo regno, anche con
lettera: [2]«Così dice Ciro re di Persia: Il Signore, Dio del cielo, mi
ha concesso tutti i regni della terra; egli mi ha incaricato di
costruirgli un tempio in Gerusalemme, che è in Giudea. [3]Chi di
voi proviene dal popolo di lui? Il suo Dio sia con lui; torni a
Gerusalemme, che è in Giudea, e ricostruisca il tempio del
Signore Dio d'Israele: egli è il Dio che dimora a
Gerusalemme. [4]Ogni superstiti in qualsiasi luogo sia
immigrato, riceverà dalla gente di quel luogo argento e oro, beni
e bestie con offerte generose per il tempio di Dio che è in
Gerusalemme».

διαπέμψαι καὶ τὴν σφραγίδα ἀποδεῖξαι, καὶ ἦν τι αὐτῷ Πausanias παραγγέλλῃ περὶ τῶν ἐαυτοῦ πραγμάτων, πράσσειν ὡς ἄριστα καὶ πιστότατα. [2] Ὁ δὲ ἀφικόμενος τὰ τε ἄλλα ἐποίησεν ὥσπερ εἴρητο καὶ τὴν ἐπιστολὴν διέπεμψεν. [3] Ἀντενεγέγραπτο δὲ τὰδε· «Ὡςδε λέγει βασιλεὺς Εἰρένης Πausanias καὶ τῶν ἀνδρῶν οὓς μοι πέραν θαλάσσης ἐκ Βυζαντίου ἔσωσας κείσεταί σοι εὐεργεσία ἐν τῷ ἡμετέρῳ οἴκῳ ἐς αἰεὶ ἀνάγραπτος⁴, καὶ τοῖς λόγοις τοῖς ἀπὸ σοῦ ἀρέσκομαι. Καί σε μήτε νύξ μήθ' ἡμέρα ἐπισχέτω ὥστε ἀνεῖναι πράσσειν τι ὧν ἐμοὶ ὑπισχρεῖ, μηδὲ χρυσοῦ καὶ ἀργύρου δαπάνῃ κεκωλύσθω μηδὲ στρατιάς πλήθει, εἴ ποὶ δεῖ παραγίγνεσθαι, ἀλλὰ μετ' Ἀρταβάζου ἀνδρὸς ἀγαθοῦ, ὃν σοὶ ἐπεμψα, πρᾶσσε θρασῶν καὶ τὰ ἐμὰ καὶ τὰ σά ὅτη κάλλιστα καὶ ἄριστα ἔξει ἀμφοτέροις». [130, 1] Ταῦτα λαβὼν ὁ Πausanias τὰ γράμματα, ὧν καὶ πρότερον ἐν μεγάλῳ ἀξιώματι ὑπὸ τῶν Ἑλλήνων διὰ τὴν Πλαταιᾶσιν ἡγεμονίαν, πολλὰ τότε μάλλον ἦρτο καὶ οὐκ ἐτι ἐδύνατο ἐν τῷ καθεστῶτι τρόπῳ βιοτεῦεν, ἀλλὰ σκευὰς τε Μηδικὰς ἐνδύμενος ἐκ τοῦ Βυζαντίου ἐξῆλθε καὶ διὰ τῆς Θράκης πορευόμενος αὐτὸν Μηδοὶ καὶ Αἰγύπτιοι ἐδορυφόρου, τράπεζαν τε Περσικὴν παρετίθετο καὶ κατέχεν τὴν διάνοιαν οὐκ ἐδύνατο, ἀλλ' ἔργοις βραχείαι προουδίῳ αὐτῇ γνώμῃ μειζίνῳς ἐς ἐπειτα ἐμειλε πράξιν. [2] Δυσπρόσοδόν τε αὐτὸν παρέιχε καὶ τῇ ὁρτῇ οὕτω χαλεπῇ ἐχρήτο ἐς πάντας ὁμοίως ὥστε μηδὲνα δύνασθαι προσιέναι· δι' ὅπερ καὶ πρὸς τοὺς Ἀθηναίους οὐχ ἤκιστα ἡ ξυμμαχία μετέστη.

[131, 1] Οἱ δὲ Λακεδαιμόνιοι αἰσθόμενοι τό τε πρῶτον δι' αὐτὰ ταῦτα ἀνεκάλεσαν αὐτόν, καὶ ἐπειδὴ τῇ Ἑρμιονίδι νῆϊ τὸ δευτερον ἐκπλεύσας οὐ κελυσάντων αὐτῶν τοιαῦτα ἐφάνετο ποιῶν, καὶ ἐκ τοῦ Βυζαντίου βῆ ὑπ' Ἀθηναίων ἐκπολιορκηθεὶς¹ ἐς μὲν τὴν Σπάρτην οὐκ ἐπανεχώρει, ἐς δὲ Κολωνὰς τὰς Τρωάδας ἰδρυθεὶς πράσσων τε ἐσηγγέλλετο αὐτοῖς ἐς τοὺς βαρβάρους καὶ

4. Probabilmente questa «registrazione» fu un fatto concreto: da ERODOTO, VIII, 85, 3 apprendiamo che Filaco fu iscritto tra i benefattori del re, il quale gli fece dono di molta terra, e che in persiano i benefattori sono chiamati «orosangi»; inoltre in un'iscrizione che consiste di una lettera del re Dario a Gadata (cfr. R. MEIGES - D. LEWIS, *A Selection of Greek Historical Inscriptions*, Oxford, 1969, n. 12, righe 15-17) vi è una espressione molto simile a quella riportata qui da Tuciddide.

131, 1. La data è incerta, ed è da porsi tra il 476 e il 470. Le forze ateniesi erano guidate da Cimone.

e se Pausania gli avesse dato istruzioni riguardanti gli affari del re, doveva eseguirle come meglio potesse e il più fedelmente possibile. [2] Quello, quando fu arrivato, fece tutto come gli era stato ordinato e trasmise la lettera. [3] La risposta che essa portava era la seguente: «Così dice il re Serse a Pausania: per gli uomini che mi hai mandato sani e salvi da Bisanzio attraverso il mare, il tuo beneficio rimarrà registrato nella nostra casa per sempre⁴, e sono contento delle tue proposte. Né la notte né il giorno ti trattengano in modo che tu trascuri di effettuare qualcuna delle cose che mi prometti. Che esse non siano impedito né da spese di oro o argento né dal numero di truppe, se da qualche parte la loro presenza sarà necessaria; ma insieme ad Artabazo, uomo nobile, che ti ho mandato, tratta senza paura i miei e i tuoi affari nel modo che sarà il più bello e il migliore per tutti e due». [130, 1] Dopo aver ricevuto questa lettera, Pausania, che già prima godeva di molta considerazione presso i Greci grazie al suo comando delle truppe a Platea, si inorgogli allora molto di più; e non poteva più vivere nel modo consueto, ma usciva da Bisanzio portando vesti persiane; mentre viaggiava attraverso la Tracia lo scortavano Medi ed Egizi; si faceva preparare la tavola secondo l'usanza persiana; e non era capace di controllare le sue intenzioni, ma attraverso fatti di poco conto dava indicazioni di ciò che in cuor suo intendeva fare, nel futuro, in maggior misura. [2] Era difficile avvicinarlo, ed egli era di umore così cattivo con tutti ugualmente, che nessuno gli si poteva accostare. Fu soprattutto per questo che gli alleati passarono dalla parte degli Ateniesi.

[131, 1] I Lacedemoni, quando erano venuti a saperlo, lo avevano richiamato la prima volta proprio per queste ragioni; e dopo che fu partito la seconda volta con la nave di Ermione, senza che essi glielo ordinassero, e lo si vedeva comportarsi in questo modo, e dopo che fu assediato e scacciato con la forza da Bisanzio per opera degli Ateniesi¹, e non fece ritorno a Sparta, ma si stabilì a Colone, nella Troade, e ai Lacedemoni arrivò la notizia che stava trattando con i barbari e che lo scopo del suo soggiorno non era buono,

Hecataeus FgrHist 1 F 1

Ἑκαταῖος Μιλήσιος ὧδε μυθεῖται· τάδε γράφω, ὥς μοι
δοκεῖ ἀληθέα εἶναι· οἱ γὰρ Ἑλλήνων λόγοι πολλοί τε
καὶ γελοῖοι, ὥς ἐμοὶ φαίνονται, εἰσὶν

Alcmaeon FVS 24 B 1

Ἀλκμαίων Κροτωνιήτης τάδε ἔλεξε Πειρίθου υἱὸς Βροτίνωι
καὶ Λέοντι καὶ Βαθύλλωι· περὶ τῶν ἀφανέων, περὶ τῶν
θνητῶν σαφήνειαν μὲν θεοὶ ἔχοντι, ὥς δὲ ἀνθρώποις
τεκμαίρεσθαι καὶ τὰ ἐξῆς.

12 (10)

Letter of Darius: 522–486 B.C.

On a marble corner-block from a wall found at Deirmendjik, on the road from Magnesia on the Maeander to Tralles; now in the Louvre. The side of the stone has traces of two other inscriptions.

'Letter-forms of the first half of the second century A.D.' (Kern).

Cousin and Deschamps, *BCH* xiii (1889) 529–42; *SIG* 22; Wilamowitz, *Griech. Lesebuch, Erläuterungen*, 252 f.; Olmstead, *Am. J. Sem. Lang.* xlix (1933) 156–9; van den Hout, *Mnemosyne*, ii (1949) 144–52; Schehl, *AJA* liv (1950) 265 (summary of an unpublished article).

βασιλεὺς [βα]σιλέ-
ων Δαρείος ὁ Ὑσ-
τάσπεω Γαδάται
δούλωι τάδε λέγε[ι].
5 πυνθάνομαί σε τῶν
ἐμῶν ἐπιταγμάτων
οὐ κατὰ πάντα πει-
θαρχεῖν· ὅτι μὲν γὰρ [ρ]
[τ]ῆν ἐμὴν ἐκπονεῖς
10 [γ]ῆν, τοὺς πέραν Εὐ-
[φ]ράτου καρποὺς ἐπ[ι]
τὰ κάτω τῆς Ἀσίας μέ-
[ρ]η καταφυτεύων, ἐπαι-
[ν]ῶ σὴν πρόθεσιν καὶ
15 [δ]ιὰ ταῦτά σοι κείσεται
μεγάλη χάρις ἐμ βασι-
λέως οἴκωι· ὅτι δὲ τὴν
ὑπὲρ θεῶν μου διάθε-
σιν ἀφανίζεις, δώσω
20 σοι μὴ μεταβαλομένωι
πεῖραν ἡδίκη[μέ]νου θυ-
μοῦ· φυτουργοὺς γὰρ
[ε]ροὺς Ἀπόλλ[ω]νος φό-
ρον ἔπρασσε καὶ χώραν
25 [σ]καπανεύειν βέβηλον ἐπ[έ]-
τασσε, ἀγνοῶν ἐμῶν
πρόγόνων εἰς τὸν θεὸν
[ν]οῦν, ὃς Πέρσαις εἶπε
[πα]σαν ἀτρέκε[ι]αν καὶ τη.